XLIFF 2.1 SUPPORT IN CAT TOOLS

Statements of Use of XLIFF 2.1 – October 2017

Released by the XLIFF Promotion and Liaison Subcommittee on the 13th June 2018

Lucía Morado Vázquez
David Filip

Table of Contents

1   Executive Summary

This report gathers all the Statements of Use (SOU) that were collected during the approval process of the new version OASIS XLIFF 2.1. The SOU were collected between the 30th of August 2017 and 2nd of October 2017 to satisfy the OASIS Technical Committee (TC) process requirements for a Committee Specification to progress as an OASIS Candidate standard. At least three SOU (at least one of them by an OASIS organizational member) are required in order to submit a Candidate OASIS standard (OASIS, 2017). Five SOU were collected during the aforementioned period and approved by the OASIS XLIFF Technical Committee (XLIFF TC) on the 3rd October 2017. Effectively XLIFF has gathered five SOU of which three were by OASIS members, two of them Individual and SDL as the required organizational member, so the TC Process requirement was satisfied. The TC Officers requested that TC Administration hold a Special Majority Vote to approve submitting of XLIFF Version 2.1, Committee Specification 01, published on 23 August 2017 as a candidate OASIS standard. The five tools that have implemented XLIFF 2.0 have been developed by content owners, tool makers, service providers, and researchers. Their answers give us a good overview of the early implementations of the new XLIFF version.

All the respondents indicated that their tools supported XLIFF 2.1 core. Concerning the modules, respondents from four of the tools stated that they supported Metadata, followed by Translation Candidates and the new ITS module (three tools); Glossary, Format Style and Validation (two tools); and Size and Length Restriction (one tool). One of the respondents indicated that his tool supported the eight optional XLIFF modules.

From the collected data, we can observe that the new version of the XLIFF standard (2.1) is getting early support and that the committee specification was robust enough to be implemented successfully among the tools included in this study.

1.1   Rationale

The objective of this report is to gather and analyse all the information obtained during the SOU process and present it in comprehensive manner, as well as to provide the language services industry community with this valuable information. This study serves as state of the art of the early implementations of the new version OASIS XLIFF 2.1 in Computer Aided Translation (CAT) tools in a broad sense, i.e. not just translation editors but also extractors, mergers, modifiers, enrichers and any other agents capable of reading or manipulating XLIFF files. In addition, it supersedes a similar effort conducted for the approval of the previous version, XLIFF 2.0 (Morado Vázquez and Filip 2014). The underlying questionnaire used for both SOUs reports was based on a previous version specifically design to gather information of XLIFF support in CAT tools (Filip and Morado Vázquez 2013). However, that questionnaire had to be extensively modified to collect XLIFF 2.0 data and to serve as a valid mechanism for presenting valid SOU accordingly to OASIS policies, it was subsequently modified to adapt it to the requirements of the current version 2.1. The design of the current survey was discussed publicly on the XLIFF TC mailing list between December 2016 and March 2017 and its final version was opened for submissions on 30 August 2018.

1.2 Profile of the respondents

We collected five different complete answers from five different tool implementers that have an early support of XLIFF 2.1. The nature of the implementations is diverse; the following table recapitulates how the respondents described them and the categories they included:

Tool Name	Tool type	Description
FREME NER Browser API	Enricher.	Enrichment of XLIFF 2.1 information with named entity information and storing the information inside XLIFF 2.1 using the ITS "Text Analysis" data category.
Okapi XLIFF Toolkit	Enricher, modifier and writer.	The Okapi XLIFF Toolkit is an open-source Java library that provides classes to create, read, write and manipulate XLIFF 2 documents. The current released version implements XLIFF 2.0 with the ITS 2.0 extension a defined by the W3C. A development branch of the project does implement some ITS data category as defined in XLIFF 2.1. While this branch is still in development, it is intended to be merged into the product and released
SDL Trados Studio 2017	Extractor, modifier and writer.	Support for XLIFF 2.1 as input files for localization.
Umbraco NuTranslation	Extractor, merger and writer.	It is a plugin that allows exporting and merging content from the Umbraco CMS in Xliff v2.1 format.
XLIFF Framework in oXygen	Modifier.	The framework is to be empowered by the XLIFF 2.1 validation platform to perform advanced validation of 2.1 instances. The referenced validation suite of XLIFF 2.1 is planned to be embedded within the current framework that oXygen Editor provides for XLIFF support."

Table 1. Tool type and description

The fact that all types of XLIFF Agents were covered by the SOUs demonstrates not only the implementability of the standard but also that the standard is viable with regards to its goal to facilitate an ecosystem based roundtrip of translation and localization data.

2 Methodology

2.1 How to read this report

This report has four main sections: 1) Executive Summary; 2) Methodology, where we explain the creation, data collection, usefulness and limitations of the collected data; 3)

Analysis of results, where we present the collected data in a sliced, diced, and commented shape; and finally 4) Appendix 4.1 (Raw Data), where the complete answers of the respondents are presented one by one. And Appendix 4.2 (The Survey Form), which contains the actual questionnaire that was filled by the respondents.

2.2 Disclaimer

The XLIFF TC is not responsible for the accuracy of the data provided by the tool providers that participated in the survey; the analysis assumes that the tool makers' self-assessment was provided *bona fide*.

2.3 Survey Design

This study is based on the previous survey that was conducted to obtain SOU of XLIFF version 2.0 (Morado Vázquez and Filip 2014). The previous version was also based on earlier efforts to obtain information about the XLIFF 1.2 support in CAT tools carried out by the OASIS XLIFF Promotion and Liaison subcommittee (Morado Vázquez and Filip 2012 and Filip and Morado Vázquez 2013). Evidently, those initial surveys did not cover either the version 2.0 or 2.1. Common design principles of all the published reports allow for comparison of the support development, albeit the TC decided to stop following the support of the XLIFF 1.2 legacy version. Results for all 2.x versions (currently only 2.0 and 2.1) are largely comparable as the XLIFF 2 core design targeted backwards as well as forwards compatibility.

The questionnaire was divided into three main sections: General Information, where we obtained information about the type of tool and version; Advanced Information, where we obtained information about the type of XLIFF files produced and/or supported and the relation with XLIFF files created by other tools; and Core and Modules Support, where we obtained information of support on specific XLIFF elements and attributes from the core and the modules.

2.4 Implementation

The survey was open for answers between the 20 August and 2 October 2017. We used the online survey system "Survey Monkey" to obtain the data from the participants through the Internet. The URL of the survey was https://www.surveymonkey.com/r/souxliff21. Each valid set of answers completed by the respondents was downloaded by the administrator of the survey and a pdf print out with their answers and required OASIS language related to the SOU was sent to the respondents, who in turn posted these SOUs to the XLIFF TC mailing list (in case they were XLIFF TC members) or on the XLIFF TC Comments lists (in case they were not members). The collected responses were archived on the official OASIS XLIFF web site and they can be publicly consulted at https://tools.oasis-open.org/version-control/browse/wsvn/xliff/trunk/xliff-21/%21Admin/StatementsOfUse/

2.5 Limitations

The data presented in this report emerges from the efforts that five different tool implementers have made to support the new version of the standard through its approval process. The nature of the tools are diverse, so is their current degree of use and support of the standard. Therefore, although the results are always presented together in this report, our aim is not to establish any sort of comparison between the tools. In fact, due to their different type of nature, which was desirable to demonstrate the roundtrip viability among different types of Agents, they could never be compared in a valid

manner. Our aim is simply to illustrate that the new version of XLIFF 2 (i) is implementable, (ii) enables roundtrip exchange, (iii) has attained early support, and (iv) what was the depth and breadth of the support in early implementations at the Candidate OASIS Standard stage of XLIFF Version 2.1 publishing.

It should also be noted that the results that are present in this report correspond to the support that tools claimed to have at the time of data collection. The current support might have been extended since then; because, as some respondents pointed out, the support of new features is an ongoing process.

2.6 Acknowledgments

We would like to acknowledge current members of the XLIFF TC for their involvement in the preparation of the Survey. We would also like to thank the participants of the survey for their time and the valuable information they have provided.

3   Analysis of results

The data obtained was divided into three main blocks: **GENERAL INFORMATION**, **ADVANCED INFORMATION** and **XLIFF 2.1 CORE AND MODULES SUPPORT**.

3.1   GENERAL INFORMATION

In the first section of the questionnaire, respondents provided information about their affiliation in relation with OASIS (there were three OASIS members and two non-members). Later, information on tool typology was gathered, for that purpose, the tool type definitions included in the current specification were used: Enricher, Extractor, Merger, Modifier and Writer. Two tools were classified as a single tool type (FREME NER Browser API as Enricher, and XLIFF Framework in oXygen as Modifier). The other three tools were identified as three type of tools each. All the tool types defined in the specification were represented by at least one of the tools presented in this study. The third question of this section referred to the use of customised XLIFF extensions. None of them declared to use them (see table 2 for the clarifications that two respondents provided on this point).

Note: The tools are presented alphabetically. This order is preserved through the entire document.

Tool Name	Toot Type					Own custom extension
	Enricher	Extractor	Merger	Modifier	Writer	
FREME NER Browser API	Yes	No	No	No	No	No
Okapi XLIFF Toolkit	Yes	No	No	Yes	Yes	No. The implementation for v21 is a library that does not use extensions itself. It does allow tools using the library to use extensions.
SDL Trados Studio 2017	No	Yes[1]	No	Yes	Yes	Not when it comes to XLIFF 2.1
Umbraco NuTranslation	No	Yes	Yes	No	Yes	No
XLIFF Framework in oXygen	No	No	No	Yes	No	No

Table 2. General Information

---

[1] The respondent should have answered "No" because SDL Trados Studio can only extract the legacy XLIFF 1.2 and not the current XLIFF 2 versions. This has been double-checked with the respondent post hoc. Therefore, SDL Trados Studio actually is not an Extractor in the sense of the XLIFF 2 definition.

3.2 ADVANCED INFORMATION

In this section, we gather more advanced information about the support of other formats and third-party customized extensions.

Only one of the respondents (which tool was classified as Extractor) declared in this question that his tool could create XLIFF files from other formats (see table 3). In this section, we also included a question to gather information on the capability of tools to modify XLIFF files that they create (i.e. whether a tool that can be classified as Extractor can also be a Modifier of the same files that it can create) ; however, none of the tools included in the current report was classified at the same time as Extractor and Modifier.

Tool Name	Creation of XLIFF files from other formats	If yes, which formats?
FREME NER Browser API	No	N/A
Okapi XLIFF Toolkit	No	The implementation for v21 is a library that does not use extensions itself. It does allow tools using the library to use extensions.
SDL Trados Studio 2017	No	N/A
Umbraco NuTranslation	Yes	N/A
XLIFF Framework in oXygen	No	N/A

Table 3. XLIFF Creation from other formats

In "Table 4. Relation with other tools", we organised the information about how tools deal with XLIFF files created by other tools. Three respondents claimed that their tools supported XLIFF files created by other third-party tools. In order to have a more accurate vision of the support of other third-party XLIFF files we included another question and asked specifically if they had successfully tested roundtrips[2] with other XLIFF capable tools. So far, these roundtrips tests were not effectuated by any one the respondents. However, as it can be observed in table 5, four out of the five respondents declared that their tools would preserve unknown attributes or elements.

---

[2] We clarify in the questionnaire that by "roundtrip" we meant "read, understand, modify if needed, and return to the originating environment without breaking the cycle".

Tool Name	Modification of files created by other tools	Tested roundtrip support with other tools		
		Yes/No	Tools	Tools with customised extensions
FREME NER Browser API	Yes	No	N/a	N/a
Okapi XLIFF Toolkit	Yes	No	N/a	N/a
SDL Trados Studio 2017	Yes	No	N/a	N/a
Umbraco NuTranslation	No	N/a	N/a	N/a
XLIFF Framework in oXygen	No	N/a	N/a	N/a

Table 4. Relation with other tools

Tool Name	Roundtrip of unknown elements, attributes or extensions
	Yes/No
FREME NER Browser API	Yes
Okapi XLIFF Toolkit	Yes
SDL Trados Studio 2017	Yes
Umbraco NuTranslation	N/a
XLIFF Framework in oXygen	Yes

Table 5. Preservation of unknown XLIFF elements or attributes

3.3 XLIFF 2.1 CORE AND MODULES SUPPORT

We started this section by asking whether the implementers supported XLIFF 2.1 core and XLIFF 2.1 approved modules, see table 6. All the respondents stated that their tools supported XLIFF core, and only one respondent declared that his tool (XLIFF Framework in oXygen) supported all the eight modules. The most supported module is Metadata (4 tools), followed by Translation Candidates and ITS (3 tools each), Glossary, Format Style and Validation (2 tools each), and Size and Length Restriction (1 tool). All the modules are supported by at least one tool.

Tool Name	Core	Modules							
		Translation Candidates	Glossary	Format Style	Metadata	Resource Data	Size and Length Restriction	Validation	ITS
FREME NER Browser API	Yes	No	No	No	No	No	No	No	Yes
Okapi XLIFF Toolkit	Yes	Yes	Yes	No	Yes	No	No	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2017	Yes	Yes	No	No	Yes	No	No	No	No
Umbraco NuTranslation	Yes	No	No	Yes	Yes	Yes	No	No	No
XLIFF Framework in oXygen	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Table 6. Core and Modules Support

Then we asked the tool providers about specific support on XLIFF elements and attributes in the Core and in the Modules. Instead of having all the items together in a single question we decided to first present the minimal XLIFF core elements and attributes (the necessary elements and attributes required to obtain a valid XLIFF 2.1 document), Structural XLIFF core elements Inline Elements, and Attributes. Secondly, we present the support of each of the modules.

3.3.1 Minimal XLIFF elements and attributes

In the minimal XLIFF elements, we found the elements that an XLIFF document should contain to be considered valid. Along with the elements, we decided also to include in this analysis the compulsory attributes of this set of elements, which, following the same criteria, would be needed to have a valid XLIFF document.

It should be noted that all the respondents stated that their tools supported all the minimal elements and attributes, except for the version attribute, which was not supported by one of the tools (see table 7).

Tool Name	Elements					Attributes		
	xliff	file	unit	segment	source	version	srcLang	id
FREME NER Browser API	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Okapi XLIFF Toolkit	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2017	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	No	Yes	Yes
Umbraco NuTranslation	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
XLIFF Framework in oXygen	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Table 7. Required XLIFF 2.1 core elements and attributes support

We also collected information about two specific aspects of XLIFF support: the possibility of handling more than one file element and whether the tool prevents or not the creation of duplicated trans-unit IDs, as it can be observed in table 8, all respondents answered positively to both questions.

Tool Name	It handles more than one file element	It prevents the creation of duplicated units IDs
FREME NER Browser API	Yes	Yes
Okapi XLIFF Toolkit	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2017	Yes	Yes
Umbraco NuTranslation	Yes	Yes
XLIFF Framework in oXygen	Yes	Yes

Table 8. Multiplicity of file element and duplicated unit IDs

This second table is a very good news for localization interoperability. XLIFF 1.2 and XLIFF 2.0 in fact did not have standard methods for preventing ID duplication within the XLIFF defined scopes. XLIFF 2.1 Advanced Validation feature is great help in properly handling IDs in XLIFF files.

3.3.2 XLIFF 2.1 core elements

In "Table 9. XLIFF 2.1 elements support" we could observe the support for the whole set of XLIFF 2.1 elements. Respondents stated that the majority of elements were supported by all their tools, however there are some elements that were less supported: data (supported by two of the five tools), ignorable, originalData and skeleton (supported by three tools).

Tool Name	Elements												
	xliff	file	skeleton	group	unit	segment	ignorable	notes	note	originalData	data	source	target
FREME NER Browser API	Yes[3]	Yes	Yes	No	Yes	Yes	No	No	No	No	No	Yes	Yes
Okapi XLIFF Toolkit	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2017	Yes	Yes	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	No	No	Yes	Yes
Umbraco NuTranslation	Yes	Yes	No	Yes	Yes	Yes	No	Yes	Yes	Yes	No	Yes	Yes
XLIFF Framework in oXygen	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Table 9. XLIFF 2.1 elements support

3.3.3 XLIFF 2.1 core attributes

In the following table (XLIFF 2.1 attributes support) we present the support of XLIFF 2.1 core attributes. One of the respondents skipped this question[4]. Two respondents stated that their tools supported all the attributes defined in the XLIFF 2.1 specification. The four respondents that answered to this question stated that the following attributes are supported by their tools: srcLang and id (required attributes) and dataRefEnd, dataRefStart, original, state, trgLang, translate and type.

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
appliesTo	N/a	Yes	No	No	Yes
canCopy	N/a	Yes	No	Yes	Yes
canDelete	N/a	Yes	No	Yes	Yes
canOverlap	N/a	Yes	No	No	Yes
canReorder	N/a	Yes	No	No	Yes
canResegment	N/a	Yes	No	Yes	Yes
category	N/a	Yes	Yes	No	Yes
copyOf	N/a	Yes	No	No	Yes
dataRef	N/a	Yes	Yes	No	Yes
dataRefEnd	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
dataRefStart	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes

---

[3] As it could be observed in the Raw data section, the respondent answered that his tool did not support the elements xliff, file, skeleton and unit. After checking that this answer was not consistent with the previous section, we contacted the respondent by email. He confirmed us that it was indeed an error in completing the questionnaire.

[4] The respondent confirmed post hoc by email that not answering this question was an error.

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
dir	N/a	Yes	No	No	Yes
disp	N/a	Yes	No	No	Yes
dispEnd	N/a	Yes	Yes	No	Yes
dispStart	N/a	Yes	Yes	No	Yes
equiv	N/a	Yes	Yes	No	Yes
equivEnd	N/a	Yes	No	No	Yes
equivStart	N/a	Yes	No	No	Yes
hex	N/a	Yes	No	No	Yes
href	N/a	Yes	No	Yes	Yes
id	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
isolated	N/a	Yes	Yes	No	Yes
name	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
order	N/a	Yes	Yes	No	Yes
original	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
priority	N/a	Yes	Yes	No	Yes
ref	N/a	Yes	No	No	Yes
srcDir	N/a	Yes	No	No	Yes
srcLang	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
startRef	N/a	Yes	Yes	No	Yes
state	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
subFlows	N/a	Yes	No	No	Yes
subFlowsEnd	N/a	Yes	No	No	Yes
subFlowsStart	N/a	Yes	No	No	Yes
subState	N/a	Yes	Yes	No	Yes
subType	N/a	Yes	No	Yes	Yes
trgLang	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
translate	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
trgDir	N/a	Yes	No	No	Yes
type	N/a	Yes	Yes	Yes	Yes
value	N/a	Yes	No	No	Yes
version	N/a	Yes	No	Yes	Yes

Table 10. XLIFF 2.1 attributes support

3.3.4 Inline elements

Inline elements are generally well supported between the tools. As it can be observed in "Table 11. Inline elements support", three of respondents indicated that their tools supported all of the inline elements. Besides, four out of the five respondents stated that their tools supported the following elements: pc (which represents a well- formed spanning original code), sc (which represents the start of a spanning original code), ec (which represents the end of a spanning original code) and mrk (which represents an annotation pertaining to the marked span). Three out of the five respondents indicated that their tools supported the rest of the inline elements (cp, ph, sm and em).

Tool Name	Elements							
	cp	ph	pc	sc	ec	mrk	sm	em
FREME NER Browser API	No	No	No	No	No	Yes	No	No
Okapi XLIFF Toolkit	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2017	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Umbraco NuTranslation	No	No	Yes	Yes	Yes	No	No	No
XLIFF Framework in oXygen	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Table 11. Inline elements support

3.3.5 Translation Candidates Elements and Attributes

The Translation Candidates module allows the capability to store lists of possible translations and their related information. Three out of the five respondents indicated that their tools supported this module.

Elements:

The three respondents indicated that their tools supported elements matches and match. On the other hand, they did not support the other four elements of this module: source, target, originalData and mda:metadata.

Elements	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
matches		Yes	Yes		Yes
match		Yes	Yes		Yes
source		No	No		No
target		No	No		No
originalData		No	No		No
mda:metadata		No	No		No

Table 12. Translation Candidates Module. Elements support

Attributes:

The most supported attributes are id, matchQuality and origin, as the three respondents indicated that their tools supported them. Two of the respondents indicated that their tools (Okapi XLIFF Toolkit and XLIFF Framework in oXygen) supported all the attributes of this module.

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
id		Yes	Yes		Yes
matchQuality		Yes	Yes		Yes
matchSuitability		Yes	No		Yes
origin		Yes	Yes		Yes
ref		Yes	No		Yes
reference		Yes	No		Yes
similarity		Yes	No		Yes
subType		Yes	No		Yes

type		Yes	No		Yes

Table 13. Translation Candidates Module. Attributes support

3.3.6 Glossary Module

The glossary module allows the introduction of simple glossaries. Two of the respondents stated that their tools supported this module.

Elements

The two respondents indicated that their tools supported the five elements of this module.

Elements	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
glossary		Yes			Yes
glossaryEntry		Yes			Yes
term		Yes			Yes
translation		Yes			Yes
definition		Yes			Yes

Table 14. Glossary Module. Elements support

Attributes

The two respondents indicated that their tools also supported the three attributes of this module as well.

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
id		Yes			Yes
ref		Yes			Yes
source		Yes			Yes

Table 15. Glossary Module. Attributes support

3.3.7 Format Style Module

The format style module could contain information to generate a HTML preview of the XLIFF document. Two of the respondents stated that they supported this module and the two defined attributes "fs" and "subFs". This module does not contain any defined elements.

Attributes

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
fs				Yes	Yes
subFs				Yes	Yes

Table 16. Format Style Module. Attributes support

3.3.8 Metadata Module

The Metadata module allows the capability to store custom metadata. Three of the respondents stated that their tools supported fully this module: i.e. all its defined elements and attributes.

Elements

Elements	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
metadata		Yes		Yes	Yes
metaGroup		Yes		Yes	Yes
meta		Yes		Yes	Yes

Table 17. Metadata Module. Elements support

Attributes

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
appliesTo		Yes		Yes	Yes
category		Yes		Yes	Yes
id		Yes		Yes	Yes
type		Yes		Yes	Yes

Table 18. Metadata Module. Attributes support

3.3.9 Resource Data Module

The Resource Data module allows the capability to refer to external resource data that may need to be modified or used as contextual reference during translation. Two respondents indicated that their tools supported this module (Umbraco NuTranslation and XLIFF Framework in Oxygen). The latter providing support for all the defined elements and attributes.

Elements

Elements	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
resourceData				Yes	Yes
resourceItemRef				Yes	Yes
resourceItem				Yes	Yes
source				Yes	Yes
target				Yes	Yes
reference				Yes	Yes

Table 19. Resource Data Module. Elements support

Attributes

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
id				Yes	Yes
xml:lang				Yes	Yes
mimeType				Yes	Yes
context				No	Yes
href				Yes	Yes
ref				No	Yes

Table 20. Resource Data Module. Attributes support

3.3.10 Size and Length Restriction Module

The Size and Length module module allows the capability to annotate the XLIFF content with information on storage and size restrictions. Only one of the respondents stated that his tool (XLIFF Framework in oXygen) supported this module (including all its defined elements and attributes).

Elements

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
profiles					Yes
normalization					Yes
data					Yes

Table 21. Size and Length Restriction Module. Elements support

Attributes

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
storageProfile					Yes
generalProfile					Yes
storage					Yes
general					Yes
profile					Yes
storageRestriction					Yes
sizeRestriction					Yes
equivStorage					Yes
sizeInfo					Yes
sizeInfoRef					Yes

Table 22. Size and Length Restriction Module. Attributes support

3.3.11   Validation Module

The Validation module "defines a specific set of validation rules that can be applied to target text globally and locally". Two of the respondents stated that their tools (Okapi XLIFF Toolkit and XLIFF Framework in oXygen) provided a full support of this module (all its defined elements and attributes).

Elements

Elements	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
validation		Yes			Yes
rule		Yes			Yes

Table 23. Validation Module. Elements support

Attributes

Attributes	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
isPresent		Yes			Yes
occurs		Yes			Yes
isNotPresent		Yes			Yes
startsWith		Yes			Yes
endsWith		Yes			Yes
existsInSource		Yes			Yes
caseSensitive		Yes			Yes
normalization		Yes			Yes
disabled		Yes			Yes

Table 24. Validation Module. Attributes support

3.3.12 ITS Module

The ITS Module provides ITS 2.0[5] capability within XLIFF. It is a very large module because it describes support for all ITS metadata categories that can be expressed in XLIFF. Some capabilities are consumed on extraction, some are only mapped, some have an overlap and most have been added from scratch.

Three tools claimed to support the ITS module. Because of the size of the module, the support was analysed in smaller sections, and we could observe that different data categories receive different degrees of support. One of respondents indicated that his tool (XLIFF Framework in oXygen) supported all the data categories that were included in the questionnaire. The Text Analysis data category is the only data category supported by the three tools (although the attributes support is not fully complete). Other data categories are supported by two of the tools (tools annotation mechanism, domain data category, Localization Quality Issue data category, Terminology data category, Provenance data category, MT Confidence data category) and the rest of categories analysed (Allowed characters data category, Locale Filter data category, Localization Quality Rating data category, Language Information data category) are only supported by one of the tools. See tables 25 to 36 for more detailed information on the ITS module support.

ITS module support	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Tools Annotation mechanism	No	Yes			Yes
its:annotatorsRef attribute		Yes			Yes

Table 25. Tools Annotation mechanism support

ITS module support	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Allowed Characters data category	No	No			Yes
its:allowedCharacters attribute					Yes

Table 26. Allowed Characters data category support

ITS module support	Tool

---

[5] (Filip et al., 2013).

	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Domain data category	No	Yes			Yes
itsm:domains attribute		Yes			Yes

Table 27. Domain data category support

| ITS module support | Tool | | | | |
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Locale Filter data category	No	No			Yes
its:localeFilterList attribute					Yes
its:localeFilterType attribute					Yes

Table 28. Locale Filter data category support

| ITS module support | Tool | | | | |
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Localization Quality Issue data category	No	Yes			Yes
its:locQualityIssuesRef attribute		Yes			Yes
its:locQualityIssueType attribute		Yes			Yes
its:locQualityIssueComment attribute		Yes			Yes
its:locQualityIssueSeverity attribute		Yes			Yes
its:locQualityIssueProfileRef attribute		Yes			Yes
its:locQualityIssueEnabled attribute		Yes			Yes

Table 29. Localization Quality Issue data category support

| ITS module support | Tool | | | | |
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Localization Quality Rating data category	No	No			Yes
its:locQualityRatingScore attribute					Yes
its:locQualityRatingScoreThreshold attribute					Yes

its:locQualityRatingVote attribute					Yes
its:locQualityRatingProfileRef attribute					Yes
its:locQualityRatingVoteThreshold attribute					Yes

Table 30. Localization Quality Rating data category support

ITS module support	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Text Analysis data category	Yes	Yes			Yes
its:taClassRef attribute	Yes	Yes			Yes
its:taSource attribute	No	Yes			Yes
its:taIdent attribute	Yes	Yes			Yes
its:taIdentRef attribute	No	Yes			Yes
its:taConfidence attribute	Yes	Yes			Yes
its:annotatorsRef attribute	No	Yes			Yes

Table 31. Text Analysis data category support

Tool Name	Roundtrip ITS Localization Note data using XLIFF Core Note and XLIFF Core Comment Annotation
FREME NER Browser API	No
Okapi XLIFF Toolkit	No
SDL Trados Studio 2017	
Umbraco NuTranslation	
XLIFF Framework in oXygen	Yes

Table 32. Roundtrip ITS Localization Note data

ITS module support	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
(FULLY support the)**Terminology data category**[6]	No	Yes			Yes
type="its:term-no" attribute		Yes			Yes
its:termConfidence attribute		Yes			Yes
its:annotatorsRef attribute		Yes			Yes

---

[6] Note included in the questionnaire: The XLIFF Core Term Annotation supports partially the [ITS] Terminology [http://www.w3.org/TR/its20/#terminology] data category. Therefore, this question aims to obtain information on the support as specified by the ITS module [http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/csprd03/xliff-core-v2.1-csprd03.html#Terminology_datacat].

Table 33. Terminology data category support

ITS module support	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Language Information data category	No	No			Yes
itsm:lang attribute					Yes

Table 34. Language Information data category support

ITS module support	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
Provenance data category	No	Yes			Yes
its:provenanceRecordsRef attribute		Yes			Yes
its:org attribute		Yes			Yes
its:orgRef attribute		Yes			Yes
its:person attribute		Yes			Yes
its:personRef attribute		Yes			Yes
its:revOrg attribute		Yes			Yes
its:revOrgRef attribute		Yes			Yes
its:revPerson attribute		Yes			Yes
its:revPersonRef attribute		Yes			Yes
its:revTool attribute		Yes			Yes
its:revToolRef attribute		Yes			Yes
its:tool attribute		Yes			Yes
its:toolRef attribute		Yes			Yes

Table 35. Provenance data category support

ITS module support	Tool				
	FREME NER Browser API	Okapi XLIFF Toolkit	SDL Trados Studio 2017	Umbraco NuTranslation	XLIFF Framework in oXygen
MT Confidence data category	No	Yes			Yes
its:mtConfidence attribute		Yes			Yes
its:annotatorsRef attribute		Yes			Yes

Table 36. MT Confidence data category support

4 Appendices

4.1 Raw Data

In this section, we present all the collected data in the raw form sorted alphabetically by the name of using the tools' name.

4.1.1 FREME NER Browser API

Statement of Use Agreement

The responses provided through this questionnaire are intended as a Statement of Use (SOU) for XLIFF Version 2.1. Edited by David Filip, Tom Comerford, Soroush Saadtfar, Felix Sasaki and Yves Savourel. 23 August 2017. OASIS Committee Specification 01. http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/cs01/xliff-core-v2.1-cs01.html. Latest version: http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/xliff-core-v2.1.html
I understand that the SOU MAY be used by the XLIFF TC to progress the Committee Specification to OASIS standard.
I agree
My organization has implemented or used the referenced XLIFF Version 2.1 Committee Specification as specified below
I agree
Are you an OASIS member or an employee of an OASIS member organization?
Yes
OASIS affiliation
I am an individual member or an associated member

General information about the tool and its main developers

Insert your tool name and current version
FREME NER Browser API
Your name (and position)
Felix Sasaki
Company
Individual
Please describe your implementation in a few lines
Enrichment of XLIFF 2.1 information with named entity information and storing the information inside XLIFF 2.1 using the ITS "Text Analysis" data category.
Is your tool publicly available?
Yes
Could you provide more information about your tool? Links to possible downloadable implementations, demos, documentation, etc.
See the demo at http://sasakiatcf.com/felix/feisgiltt2016/ and the source code download at https://github.com/fsasaki/stuff/tree/gh-pages/feisgiltt2016
Is your company involved in the XLIFF Technical Committee?
Yes
If not, do you have any contact with the XLIFF TC? (E.g. mailing lists participation). Please specify:
Respondent skipped this question

Type of tool and extensions information

Following the tool definitions provided by the XLIFF TC, which type of "agent" would your tool be?
ENRICHER (an Agent that performs the Enriching process: the process of associating module and extension based metadata and resources with the Extracted XLIFF payload)
Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (e.g. "xmarker:" or "okp:")
No
Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html) **[If yes, your tool can be classified as "extractor" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
No
Can your tool change XLIFF files that it has produced? **[If yes, your tool can be classified as "enricher", "modifier" and/or "writer" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
Yes
Can your tool change valid XLIFF files produced by other tools? **[If yes, your tool can be classified as "enricher" and/or "modifier" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
Yes
Apart from general support for third-party valid XLIFFs stated above, have you successfully tested roundtrips with other XLIFF capable tools? **Note: By "roundtrip" we mean "read, understand, modify if needed, and return to the originating environment without breaking the cycle".**
No
If your tool processes XLIFF documents, does it preserve any XLIFF elements or attributes of XLIFF extensions that it does not support/understand?
Yes
XLIFF 2.1 core and modules support
XLIFF 2.1 Core ITS Module

XLIFF 2.1 CORE support:

Required elements and attributes.

Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
unit	Yes
segment	Yes
source	Yes

Please select from the following XLIFF attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
version	Yes
srcLang	Yes
id	Yes

Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?

Yes

Does your tool prevent the creation of duplicated unit IDs?

Yes

XLIFF 2.1 CORE support

Structural core elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	No
file	No
skeleton	No
group	No
unit	No
segment	Yes
ignorable	No
notes	No
note	No
originalData	No
data	No
source	Yes
target	Yes

Inline elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
cp	No
ph	No
pc	No
sc	No
ec	No
mrk	Yes
sm	No
em	No

XLIFF 2.1 Attributes. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	N/a
canCopy	N/a
canDelete	N/a
canOverlap	N/a
canReorder	N/a
canResegment	N/a
category	N/a
copyOf	N/a
dataRef	N/a
dataRefEnd	N/a
dataRefStart	N/a
dir	N/a
disp	N/a
dispEnd	N/a
dispStart	N/a
equiv	N/a
equivEnd	N/a
equivStart	N/a
hex	N/a
href	N/a
id	N/a
isolated	N/a
name	N/a
order	N/a
original	N/a
priority	N/a
ref	N/a
srcDir	N/a
srcLang	N/a
startRef	N/a
state	N/a
subFlows	N/a
subFlowsEnd	N/a
subFlowsStart	N/a
subState	N/a
subType	N/a
trgLang	N/a
translate	N/a
trgDir	N/a
type	N/a
value	N/a
version	N/a

(XLIFF 2.1) Translation Candidates Module

Does your tool support the Translation Candidates Module?
No

(XLIFF 2.1) Glossary Module

Does your tool support the Glossary Module?
No

(XLIFF 2.1) Format Style Module

Does your tool support the Format Style Module?
No

(XLIFF 2.1) Metadata Module

Does your tool support the Metadata Module?
No

(XLIFF 2.1) Resource Data Module

Does your tool support the Resource Data Module?
No

(XLIFF 2.1) Size and Length Restriction Module

Does your tool support the Size and Length Restriction Module?
No

(XLIFF 2.1) Validation Module

Does your tool support the Validation Module?
No

(XLIFF 2.1) ITS Module

Does your tool support the ITS Module?
Yes

Does your tool support the Tools Annotation mechanism?
No

Does your tool support the Allowed Characters data category?
No

Does your tool support the Domain data category?
No

Does your tool support the Locale Filter data category?

No

Does your tool support the Localization Quality Issue data category?

No

Does your tool support the Localization Quality Rating data category?

No

Does your tool support the Text Analysis data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:taClassRef	Yes
its:taSource	No
its:taIdent	Yes
its:taIdentRef	No
its:taConfidence	Yes
its:annotatorsRef	No

Can your tool roundtrip ITS Localization Note data using XLIFF Core Note and XLIFF Core Comment Annotation?

No

Does your tool FULLY support the Terminology data category?
Note: The XLIFF Core Term Annotation supports partially the [ITS] Terminology [http://www.w3.org/TR/its20/#terminology] data category. Therefore, this question aims to obtain information on the support as specified by the ITS module [http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/csprd03/xliff-core-v2.1-csprd03.html#Terminology_datacat].Does your tool support the Allowed Characters data category?

No

Does your tool support the Language Information data category?

No

Does your tool support the Provenance data category?

No

Does your tool support the MT Confidence data category?

No

DO YOU HAVE ADDITIONAL COMMENTS?

Respondent skipped this question.

4.1.2 Okapi XLIFF Toolkit

Statement of Use Agreement

The responses provided through this questionnaire are intended as a Statement of Use (SOU) for XLIFF Version 2.1. Edited by David Filip, Tom Comerford, Soroush Saadtfar, Felix Sasaki and Yves Savourel. 23 August 2017. OASIS Committee Specification 01. http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/cs01/xliff-core-v2.1-cs01.html. Latest version: http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/xliff-core-v2.1.html   **I understand that the SOU MAY be used by the XLIFF TC to progress the Committee Specification to OASIS standard.**
I agree
My organization has implemented or used the referenced XLIFF Version 2.1 Committee Specification as specified below
I agree
Are you an OASIS member or an employee of an OASIS member organization?
Yes
OASIS affiliation
I am an individual member or an associated member

General information about the tool and its main developers

Insert your tool name and current version
Okapi XLIFF Toolkit
Your name (and position)
Yves Savourel
Company
ENLASO Corporation
Please describe your implementation in a few lines
The Okapi XLIFF Toolkit is an open-source Java library that provides classes to create, read, write and manipulate XLIFF 2 documents.   The current released version implements XLIFF 2.0 with the ITS 2.0 extension a defined by the W3C.   A development branch of the project does implement some ITS data category as defined in XLIFF 2.1.   While this branch is still in development, it is intended to be merged into the product and released.
Is your tool publicly available?
Yes
Could you provide more information about your tool? Links to possible downloadable implementations, demos, documentation, etc.
The source code and documentation of the v21 branch of the project is publicly available here: https://bitbucket.org/okapiframework/xliff-toolkit/branch/v21   In addition to the library itself, the toolkit distribution offers various examples as well as tools to test and validate XLIFF 2.1 files.
Is your company involved in the XLIFF Technical Committee?
Yes

Type of tool and extensions information

Following the tool definitions provided by the XLIFF TC, which type of "agent" would your tool be?
ENRICHER (an Agent that performs the Enriching process: the process of associating module and extension based metadata and resources with the Extracted XLIFF payload),

MODIFIER (an Agent that performs the Modification process: the process of changing core and module XLIFF structural and inline elements that were previously created by other Writers) ,

WRITER (an Agent that creates, generates, or otherwise writes an XLIFF Document for whatever purpose, including but not limited to Extractor, Modifier, and Enricher Agents).

Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (e.g. "xmarker:" or "okp:")

No

If yes, please specify or describe them and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:

The implementation for v21 is a library that does not use extensions itself. It does allow tools using the library to use extensions.

Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html)
[If yes, your tool can be classified as "extractor" following the XLIFF Technical Committee terminology]

No

If yes, please specify which file formats are supported:

The implementation for v21 is a library that may allow another tool to extract and produce XLIFF from other formats, but it is not an extractor.

Can your tool change XLIFF files that it has produced?
[If yes, your tool can be classified as "enricher", "modifier" and/or "writer" following the XLIFF Technical Committee terminology]

Yes

Can your tool change valid XLIFF files produced by other tools?
[If yes, your tool can be classified as "enricher" and/or "modifier" following the XLIFF Technical Committee terminology]

Yes

Apart from general support for third-party valid XLIFFs stated above, have you successfully tested roundtrips with other XLIFF capable tools?
Note: By "roundtrip" we mean "read, understand, modify if needed, and return to the originating environment without breaking the cycle".

No

If your tool processes XLIFF documents, does it preserve any XLIFF elements or attributes of XLIFF extensions that it does not support/understand?

Yes

XLIFF 2.1 core and modules support

XLIFF 2.1 Core
Translation Candidates Module,
Glossary Module,
Metadata Module,
Validation Module,
ITS Module

XLIFF 2.1 CORE support:

Required elements and attributes.

Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
unit	Yes
segment	Yes
source	Yes

Please select from the following XLIFF attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
version	Yes
srcLang	Yes
id	Yes

Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?

Yes

Does your tool prevent the creation of duplicated unit IDs?

Yes

XLIFF 2.1 CORE support

Structural core elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
skeleton	Yes
group	Yes
unit	Yes
segment	Yes
ignorable	Yes
notes	Yes
note	Yes
originalData	Yes
data	Yes
source	Yes
target	Yes

Inline elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
cp	Yes
ph	Yes
pc	Yes
sc	Yes
ec	Yes
mrk	Yes
sm	Yes
em	Yes

XLIFF 2.1 Attributes. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	Yes
canCopy	Yes
canDelete	Yes
canOverlap	Yes
canReorder	Yes
canResegment	Yes
category	Yes
copyOf	Yes
dataRef	Yes
dataRefEnd	Yes
dataRefStart	Yes
dir	Yes
disp	Yes
dispEnd	Yes
dispStart	Yes
equiv	Yes
equivEnd	Yes
equivStart	Yes
hex	Yes
href	Yes
id	Yes
isolated	Yes
name	Yes
order	Yes
original	Yes
priority	Yes
ref	Yes
srcDir	Yes
srcLang	Yes
startRef	Yes
state	Yes
subFlows	Yes
subFlowsEnd	Yes
subFlowsStart	Yes
subState	Yes
subType	Yes
trgLang	Yes
translate	Yes
trgDir	Yes
type	Yes
value	Yes
version	Yes

(XLIFF 2.1) Translation Candidates Module

Does your tool support the Translation Candidates Module?

Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
matches	Yes
match	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
id	Yes
matchQuality	Yes
matchSuitability	Yes
origin	Yes
ref	Yes
reference	Yes
similarity	Yes
subType	Yes
type	Yes

(XLIFF 2.1) Glossary Module

Does your tool support the Glossary Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
glossary	Yes
glossaryEntry	Yes
term	Yes
translation	Yes
definition	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
id	Yes
ref	Yes
source	Yes

(XLIFF 2.1) Format Style Module

Does your tool support the Format Style Module?
No

(XLIFF 2.1) Metadata Module

Does your tool support the Metadata Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
metadata	Yes
metaGroup	Yes
meta	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	Yes
category	Yes
id	Yes
type	Yes

(XLIFF 2.1) Resource Data Module

Does your tool support the Resource Data Module?
No

(XLIFF 2.1) Size and Length Restriction Module

Does your tool support the Size and Length Restriction Module?
No

(XLIFF 2.1) Validation Module

Does your tool support the Validation Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
validation	Yes
rule	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
isPresent	Yes
occurs	Yes
isNotPresent	Yes
startsWith	Yes
endsWith	Yes
existsInSource	Yes
caseSensitive	Yes
normalization	Yes
disabled	Yes

(XLIFF 2.1) ITS Module

Does your tool support the ITS Module?
Yes

Does your tool support the Tools Annotation mechanism?
Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:annotatorsRef	Yes

Does your tool support the Allowed Characters data category?
No

Does your tool support the Domain data category?
Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
itsm:domains	Yes

Does your tool support the Locale Filter data category?
No

Does your tool support the Localization Quality Issue data category?
Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:locQualityIssuesRef	Yes
its:locQualityIssueType	Yes
its:locQualityIssueComment	Yes
its:locQualityIssueSeverity	Yes
its:locQualityIssueProfileRef	Yes
its:locQualityIssueEnabled	Yes

Does your tool support the Localization Quality Rating data category?
No

Does your tool support the Text Analysis data category?
Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:taClassRef	Yes

Attributes	
its:taSource	Yes
its:taIdent	Yes
its:taIdentRef	Yes
its:taConfidence	Yes
its:annotatorsRef	Yes

Can your tool roundtrip ITS Localization Note data using XLIFF Core Note and XLIFF Core Comment Annotation?

No

Does your tool FULLY support the Terminology data category?
Note: The XLIFF Core Term Annotation supports partially the [ITS] Terminology [http://www.w3.org/TR/its20/#terminology] data category. Therefore, this question aims to obtain information on the support as specified by the ITS module [http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/csprd03/xliff-core-v2.1-csprd03.html#Terminology_datacat].Does your tool support the Allowed Characters data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
type="its:term-no"	Yes
its:termConfidence	Yes
its:annotatorsRef	Yes

Does your tool support the Language Information data category?

No

Does your tool support the Provenance data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:provenanceRecordsRef	Yes
its:org	Yes
its:orgRef	Yes
its:person	Yes
its:personRef	Yes
its:revOrg	Yes
its:revOrgRef	Yes
its:revPerson	Yes
its:revPersonRef	Yes
its:revTool	Yes
its:revToolRef	Yes
its:tool	Yes
its:toolRef	Yes

Does your tool support the MT Confidence data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:mtConfidence	Yes
its:annotatorsRef	Yes

DO YOU HAVE ADDITIONAL COMMENTS?

There are still many details to work out in the 2.1 implementation of the Okapi XLIFF Toolkit.

For example, the extended validation in 2.1 using Schematron is difficult to implement in Java, and this may lead support for XLIFF 2.1 to have less validation capability than for 2.0.

There is never any guarantee that a development branch such as the current v21 branch will be released for production, but the intent is to move forward and make the best effort to see the implementation done and released.

4.1.3 SDL Trados Studio 2017

Statement of Use Agreement

The responses provided through this questionnaire are intended as a Statement of Use (SOU) for XLIFF Version 2.1. Edited by David Filip, Tom Comerford, Soroush Saadtfar, Felix Sasaki and Yves Savourel. 23 August 2017. OASIS Committee Specification 01. http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/cs01/xliff-core-v2.1-cs01.html. Latest version: http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/xliff-core-v2.1.html **I understand that the SOU MAY be used by the XLIFF TC to progress the Committee Specification to OASIS standard.**
I agree
My organization has implemented or used the referenced XLIFF Version 2.1 Committee Specification as specified below
I agree
Are you an OASIS member or an employee of an OASIS member organization?
Yes
OASIS affiliation
This SOU will be endorsed by my organizations primary representative on the TC mailing list or the TC comment list.

General information about the tool and its main developers

Insert your tool name and current version
SDL Trados Studio 2017
Your name (and position)
Patrik Mazanek, Product Owner
Company
SDL
Please describe your implementation in a few lines
Support for XLIFF 2.1 as input files for localization
Is your tool publicly available?
Yes
Could you provide more information about your tool? Links to possible downloadable implementations, demos, documentation, etc.
www.sdl.com
Is your company involved in the XLIFF Technical Committee?
Yes

Type of tool and extensions information

Following the tool definitions provided by the XLIFF TC, which type of "agent" would your tool be?
EXTRACTOR (an Agent that performs the Extraction process: the process of encoding localizable content from a native content or User Interface format as XLIFF payload, so that localizable parts of the content in the source language are available for Translation into the target language along with the necessary context information),
MODIFIER (an Agent that performs the Modification process: the process of changing core and module XLIFF structural and inline elements that were previously created by other Writers),
WRITER (an Agent that creates, generates, or otherwise writes an XLIFF Document for whatever purpose, including but not limited to Extractor, Modifier, and Enricher Agents).
Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (e.g. "xmarker:" or "okp:")

No
If yes, please specify or describe them and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:
Not when it comes to XLIFF 2.1
Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html) **[If yes, your tool can be classified as "extractor" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
No
Can your tool change XLIFF files that it has produced? **[If yes, your tool can be classified as "enricher", "modifier" and/or "writer" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
Yes
Can your tool change valid XLIFF files produced by other tools? **[If yes, your tool can be classified as "enricher" and/or "modifier" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
Yes
Apart from general support for third-party valid XLIFFs stated above, have you successfully tested roundtrips with other XLIFF capable tools? **Note: By "roundtrip" we mean "read, understand, modify if needed, and return to the originating environment without breaking the cycle".**
No
If your tool processes XLIFF documents, does it preserve any XLIFF elements or attributes of XLIFF extensions that it does not support/understand?
Yes
XLIFF 2.1 core and modules support
XLIFF 2.1 Core, Translation Candidates Module, Metadata Module

XLIFF 2.1 CORE support:

Required elements and attributes.

Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
unit	Yes
segment	Yes
source	Yes

Please select from the following XLIFF attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
version	No
srcLang	Yes
id	Yes

Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?
Yes

Does your tool prevent the creation of duplicated unit IDs?
Yes

XLIFF 2.1 CORE support

Structural core elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
skeleton	No
group	Yes
unit	Yes
segment	Yes
ignorable	Yes
notes	Yes
note	Yes
originalData	No
data	No
source	Yes
target	Yes

Inline elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
cp	Yes
ph	Yes
pc	Yes
sc	Yes
ec	Yes
mrk	Yes
sm	Yes
em	Yes

XLIFF 2.1 Attributes. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	No
canCopy	No
canDelete	No
canOverlap	No
canReorder	No
canResegment	No
category	Yes
copyOf	No
dataRef	Yes
dataRefEnd	Yes
dataRefStart	Yes

dir	No
disp	No
dispEnd	Yes
dispStart	Yes
equiv	Yes
equivEnd	Yes
equivStart	Yes
hex	No
href	No
id	Yes
isolated	Yes
name	Yes
order	Yes
original	Yes
priority	Yes
ref	No
srcDir	No
srcLang	Yes
startRef	Yes
state	Yes
subFlows	No
subFlowsEnd	No
subFlowsStart	No
subState	Yes
subType	No
trgLang	Yes
translate	Yes
trgDir	No
type	Yes
value	No
version	No

(XLIFF 2.1) Translation Candidates Module

Does your tool support the Translation Candidates Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
matches	Yes
match	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
id	Yes
matchQuality	Yes
matchSuitability	No
origin	Yes
ref	No
reference	No

similarity	No
subType	No
type	No

(XLIFF 2.1) Glossary Module

Does your tool support the Glossary Module?

No

(XLIFF 2.1) Format Style Module

Does your tool support the Format Style Module?

No

(XLIFF 2.1) Metadata Module

Does your tool support the Metadata Module?

No

(XLIFF 2.1) Resource Data Module

Does your tool support the Resource Data Module?

No

(XLIFF 2.1) Size and Length Restriction Module

Does your tool support the Size and Length Restriction Module?

No

(XLIFF 2.1) Validation Module

Does your tool support the Validation Module?

No

(XLIFF 2.1) ITS Module

Does your tool support the ITS Module?

No

DO YOU HAVE ADDITIONAL COMMENTS?

Respondent skipped this question.

4.1.4 Umbraco NuTranslation

Statement of Use Agreement

The responses provided through this questionnaire are intended as a Statement of Use (SOU) for XLIFF Version 2.1. Edited by David Filip, Tom Comerford, Soroush Saadtfar, Felix Sasaki and Yves Savourel. 23 August 2017. OASIS Committee Specification 01. http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/cs01/xliff-core-v2.1-cs01.html. Latest version: http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/xliff-core-v2.1.html   **I understand that the SOU MAY be used by the XLIFF TC to progress the Committee Specification to OASIS standard.**
I agree
My organization has implemented or used the referenced XLIFF Version 2.1 Committee Specification as specified below
I agree
Are you an OASIS member or an employee of an OASIS member organization?
No.
Affiliation
I am neither an OASIS member, nor an employee making this statement on behalf of an OASIS member and I understand that I will need to endorse the data collected through this questionnaire by writing an e-mail to the XLIFF TC comments list and that this SOU MUST NOT be used in the OASIS TC process without me endorsing the statement through the said comments mailing list.
I want to endorse this SOU through the XLIFF TC comments list
I agree

General information about the tool and its main developers

Insert your tool name and current version
Umbraco NuTranslation
Your name (and position)
Simone Chiaretta (head developer)
Company
Council of European Union
Please describe your implementation in a few lines
It is a plugin that allows exporting and merging content from the Umbraco CMS in Xliff v2.1 format.
Is your tool publicly available?
No
Could you provide more information about your tool? Links to possible downloadable implementations, demos, documentation, etc.
The final product is still not available but the underlying library that does the actual Xliff processing is publicly available (still in prerelease version) on Github: https://github.com/simonech/XliffLib
Is your company involved in the XLIFF Technical Committee?
No
If not, do you have any contact with the XLIFF TC? (E.g. mailing lists participation). Please specify:
mailing lists participation

Type of tool and extensions information

Following the tool definitions provided by the XLIFF TC, which type of "agent" would your tool be?
EXTRACTOR (an Agent that performs the Extraction process: the process of encoding localizable content from a native content or User Interface format as XLIFF payload, so that localizable parts of the content in the

source language are available for Translation into the target language along with the necessary context information),

MERGER (an Agent that performs the Merge process: the process of importing XLIFF payload back to the originating native format, based on the full knowledge of the Extraction mechanism, so that the localized content or User Interface strings replace the source language in the native format),

WRITER (an Agent that creates, generates, or otherwise writes an XLIFF Document for whatever purpose, including but not limited to Extractor, Modifier, and Enricher Agents).

Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (e.g. "xmarker:" or "okp:")
No
Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html)   [If yes, your tool can be classified as "extractor" following the XLIFF Technical Committee terminology]
Yes
If yes, please specify which file formats are supported:
Respondent skipped this question
Can your tool change XLIFF files that it has produced?   [If yes, your tool can be classified as "enricher", "modifier" and/or "writer" following the XLIFF Technical Committee terminology]
No
Can your tool change valid XLIFF files produced by other tools?   [If yes, your tool can be classified as "enricher" and/or "modifier" following the XLIFF Technical Committee terminology]
No
Apart from general support for third-party valid XLIFFs stated above, have you successfully tested roundtrips with other XLIFF capable tools?   Note: By "roundtrip" we mean "read, understand, modify if needed, and return to the originating environment without breaking the cycle".
Respondent skipped this question
If your tool processes XLIFF documents, does it preserve any XLIFF elements or attributes of XLIFF extensions that it does not support/understand?
Respondent skipped this question
XLIFF 1.2 core and modules support

XLIFF 2.1 Core,
Format Style Module,
Metadata Module,
Resource Data Module

XLIFF 2.1 CORE support:

Required elements and attributes.

Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
unit	Yes
segment	Yes
source	Yes

Please select from the following XLIFF attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
version	Yes
srcLang	Yes
id	Yes

Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?
Yes

Does your tool prevent the creation of duplicated unit IDs?
Yes

XLIFF 2.1 CORE support

Structural core elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
skeleton	No
group	Yes
unit	Yes
segment	Yes
ignorable	No
notes	Yes
note	Yes
originalData	Yes
data	No
source	Yes
target	Yes

Inline elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
cp	No
ph	No
pc	Yes
sc	Yes
ec	Yes
mrk	No
sm	No
em	No

XLIFF 2.1 Attributes. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	No
canCopy	Yes
canDelete	Yes

canOverlap	No
canReorder	No
canResegment	Yes
category	No
copyOf	No
dataRef	No
dataRefEnd	Yes
dataRefStart	Yes
dir	No
disp	No
dispEnd	No
dispStart	No
equiv	No
equivEnd	No
equivStart	No
hex	No
href	Yes
id	Yes
isolated	No
name	Yes
order	No
original	Yes
priority	No
ref	No
srcDir	No
srcLang	Yes
startRef	No
state	Yes
subFlows	No
subFlowsEnd	No
subFlowsStart	No
subState	No
subType	Yes
trgLang	Yes
translate	Yes
trgDir	No
type	Yes
value	No
version	Yes

(XLIFF 2.1) Translation Candidates Module

Does your tool support the Translation Candidates Module?
No

(XLIFF 2.1) Glossary Module

Does your tool support the Glossary Module?
No

(XLIFF 2.1) Format Style Module

Does your tool support the Format Style Module?
No

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
fs	Yes
subFs	Yes

(XLIFF 2.1) Metadata Module

Does your tool support the Metadata Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
metadata	Yes
metaGroup	Yes
meta	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	Yes
category	Yes
id	Yes
type	Yes

(XLIFF 2.1) Resource Data Module

Does your tool support the Resource Data Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
resourceData	Yes
resourceItemRef	Yes
resourceItem	Yes
source	Yes
target	Yes
reference	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
id	Yes
xml:lang	Yes
mimeType	Yes

context	No
href	Yes
ref	No

(XLIFF 2.1) Size and Length Restriction Module

Does your tool support the Size and Length Restriction Module?
No

(XLIFF 2.1) Validation Module

Does your tool support the Validation Module?
No

(XLIFF 2.1) ITS Module

Does your tool support the ITS Module?
No

DO YOU HAVE ADDITIONAL COMMENTS?

This is the current status of the tool. It will keep on growing and adding features.

4.1.5 XLIFF Framework in oXygen

Statement of Use Agreement

The responses provided through this questionnaire are intended as a Statement of Use (SOU) for XLIFF Version 2.1. Edited by David Filip, Tom Comerford, Soroush Saadtfar, Felix Sasaki and Yves Savourel. 23 August 2017. OASIS Committee Specification 01. http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/cs01/xliff-core-v2.1-cs01.html. Latest version: http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/xliff-core-v2.1.html **I understand that the SOU MAY be used by the XLIFF TC to progress the Committee Specification to OASIS standard.**
I agree
My organization has implemented or used the referenced XLIFF Version 2.1 Committee Specification as specified below
I agree
Are you an OASIS member or an employee of an OASIS member organization?
No
Affiliation
I am neither an OASIS member, nor an employee making this statement on behalf of an OASIS member and I understand that I will need to endorse the data collected through this questionnaire by writing an e-mail to the XLIFF TC comments list and that this SOU MUST NOT be used in the OASIS TC process without me endorsing the statement through the said comments mailing list.
I want to endorse this SOU through the XLIFF TC comments list
I agree

General information about the tool and its main developers

Insert your tool name and current version
XLIFF Framework in oXygen
Your name (and position)
Soroush Saadatafar
Company
Individual
Please describe your implementation in a few lines
The framework is to be empowered by the XLIFF 2.1 validation platform to perform advanced validation of 2.1 instances
Is your tool publicly available?
Yes
Could you provide more information about your tool? Links to possible downloadable implementations, demos, documentation, etc.
The referenced validation suite of XLIFF 2.1 is planned to be embedded within the current framework that oXygen Editor provides for XLIFF support.
Is your company involved in the XLIFF Technical Committee?
No
If not, do you have any contact with the XLIFF TC? (E.g. mailing lists participation). Please specify:
TC Member

Type of tool and extensions information

Following the tool definitions provided by the XLIFF TC, which type of "agent" would your tool be?
MODIFIER (an Agent that performs the Modification process: the process of changing core and module XLIFF structural and inline elements that were previously created by other Writers)

Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (e.g. "xmarker:" or "okp:")
No
If yes, please specify or describe them and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:
Respondent skipped this question
Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html)   **[If yes, your tool can be classified as "extractor" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
No
Can your tool change XLIFF files that it has produced?   **[If yes, your tool can be classified as "enricher", "modifier" and/or "writer" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
No
Can your tool change valid XLIFF files produced by other tools?   **[If yes, your tool can be classified as "enricher" and/or "modifier" following the XLIFF Technical Committee terminology]**
No
Apart from general support for third-party valid XLIFFs stated above, have you successfully tested roundtrips with other XLIFF capable tools?   **Note: By "roundtrip" we mean "read, understand, modify if needed, and return to the originating environment without breaking the cycle".**
Respondent skipped this question
If your tool processes XLIFF documents, does it preserve any XLIFF elements or attributes of XLIFF extensions that it does not support/understand?
Yes
XLIFF 2.1 core and modules support
XLIFF 2.1 Core
Translation Candidates Module
Glossary Module
ITS Module
Validation Module
Size and Length Restriction Module
Resource Data Module
Metadata Module
Format Style Module

XLIFF 2.1 CORE support:

Required elements and attributes.

Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
unit	Yes
segment	Yes
source	Yes

Please select from the following XLIFF attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
version	Yes

Attributes	
srcLang	Yes
id	Yes

Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?
Yes

Does your tool prevent the creation of duplicated unit IDs?
Yes

XLIFF 2.1 CORE support

Structural core elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
xliff	Yes
file	Yes
skeleton	Yes
group	Yes
unit	Yes
segment	Yes
ignorable	Yes
notes	Yes
note	Yes
originalData	Yes
data	Yes
source	Yes
target	Yes

Inline elements. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Elements	
cp	Yes
ph	Yes
pc	Yes
sc	Yes
ec	Yes
mrk	Yes
sm	Yes
em	Yes

XLIFF 2.1 Attributes. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	Yes
canCopy	Yes
canDelete	Yes
canOverlap	Yes

canReorder	Yes
canResegment	Yes
category	Yes
copyOf	Yes
dataRef	Yes
dataRefEnd	Yes
dataRefStart	Yes
dir	Yes
disp	Yes
dispEnd	Yes
dispStart	Yes
equiv	Yes
equivEnd	Yes
equivStart	Yes
hex	Yes
href	Yes
id	Yes
isolated	Yes
name	Yes
order	Yes
original	Yes
priority	Yes
ref	Yes
srcDir	Yes
srcLang	Yes
startRef	Yes
state	Yes
subFlows	Yes
subFlowsEnd	Yes
subFlowsStart	Yes
subState	Yes
subType	Yes
trgLang	Yes
translate	Yes
trgDir	Yes
type	Yes
value	Yes
version	Yes

(XLIFF 2.1) Translation Candidates Module

Does your tool support the Translation Candidates Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
matches	Yes
match	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
id	Yes
matchQuality	Yes
matchSuitability	Yes
origin	Yes
ref	Yes
reference	Yes
similarity	Yes
subType	Yes
type	Yes

(XLIFF 2.1) Glossary Module

Does your tool support the Glossary Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
glossary	Yes
glossaryEntry	Yes
term	Yes
translation	Yes
definition	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
id	Yes
ref	Yes
source	Yes

(XLIFF 2.1) Format Style Module

Does your tool support the Format Style Module?
Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
fs	Yes
subFs	Yes

(XLIFF 2.1) Metadata Module

Does your tool support the Metadata Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
metadata	Yes
metaGroup	Yes
meta	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
appliesTo	Yes
category	Yes
id	Yes
type	Yes

(XLIFF 2.1) Resource Data Module

Does your tool support the Resource Data Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
resourceData	Yes
resourceItemRef	Yes
resourceItem	Yes
source	Yes
target	Yes
reference	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
id	Yes
xml:lang	Yes
mimeType	Yes
context	Yes
href	Yes
ref	Yes

(XLIFF 2.1) Size and Length Restriction Module

Does your tool support the Size and Length Restriction Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
profiles	Yes
normalization	Yes
data	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
storageProfile	Yes
generalProfile	Yes
storage	Yes
general	Yes
profile	Yes
storageRestriction	Yes
sizeRestriction	Yes
equivStorage	Yes
sizeInfo	Yes
sizeInfoRef	Yes

(XLIFF 2.1) Validation Module

Does your tool support the Validation Module?
Yes

Please select from the following elements the ones that your tool can process:

Elements	
validation	Yes
rule	Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
isPresent	Yes
occurs	Yes
isNotPresent	Yes
startsWith	Yes
endsWith	Yes
existsInSource	Yes
caseSensitive	Yes
normalization	Yes
disabled	Yes

(XLIFF 2.1) ITS Module

Does your tool support the ITS Module?
Yes

Does your tool support the Tools Annotation mechanism?
Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:annotatorsRef	Yes

Does your tool support the Allowed Characters data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:allowedCharacters	Yes

Does your tool support the Domain data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
itsm:domains	Yes

Does your tool support the Locale Filter data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:localeFilterList	Yes
its:localeFilterType	Yes

Does your tool support the Localization Quality Issue data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:locQualityIssuesRef	Yes
its:locQualityIssueType	Yes
its:locQualityIssueComment	Yes
its:locQualityIssueSeverity	Yes
its:locQualityIssueProfileRef	Yes
its:locQualityIssueEnabled	Yes

Does your tool support the Localization Quality Rating data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:locQualityRatingScore	Yes
its:locQualityRatingScoreThreshold	Yes
its:locQualityRatingVote	Yes
its:locQualityRatingProfileRef	Yes
its:locQualityRatingVoteThreshold	Yes

Does your tool support the Text Analysis data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:taClassRef	Yes
its:taSource	Yes
its:taIdent	Yes
its:taIdentRef	Yes
its:taConfidence	Yes
its:annotatorsRef	Yes

Can your tool roundtrip ITS Localization Note data using XLIFF Core Note and XLIFF Core Comment Annotation?

Yes

Does your tool FULLY support the Terminology data category?
Note: The XLIFF Core Term Annotation supports partially the [ITS] Terminology [http://www.w3.org/TR/its20/#terminology] data category. Therefore, this question aims to obtain information on the support as specified by the ITS module [http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core-v2.1/csprd03/xliff-core-v2.1-csprd03.html#Terminology_datacat].Does your tool support the Allowed Characters data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
type="its:term-no"	Yes
its:termConfidence	Yes
its:annotatorsRef	Yes

Does your tool support the Language Information data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
itsm:lang	Yes

Does your tool support the Provenance data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:provenanceRecordsRef	Yes
its:org	Yes
its:orgRef	Yes
its:person	Yes
its:personRef	Yes
its:revOrg	Yes
its:revOrgRef	Yes
its:revPerson	Yes
its:revPersonRef	Yes
its:revTool	Yes
its:revToolRef	Yes

its:tool	Yes
its:toolRef	Yes

Does your tool support the MT Confidence data category?

Yes

Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

Attributes	
its:mtConfidence	Yes
its:annotatorsRef	Yes

DO YOU HAVE ADDITIONAL COMMENTS?

Respondent skipped this question.

4.2   The Survey Form

XLIFF 2.1 Statements of Use

The objective of this questionnaire is to obtain Statements Of Use (SOU) of the new version XLIFF 2.1 in software applications. The information obtained will be made publicly available on the XLIFF TC Webpage. Only authorized representatives of tool developers should complete this survey, and tool developers will be responsible for providing accurate information about their tools.

A test suite made by sample XLIFF 2.1 files is publicly available.

If you have any questions concerning this survey contact the XLIFF TC through the XLIFF TC public mailing list (xliff-comment@lists.oasis-open.org), or write to Lucía Morado Vázquez (lucia.morado@unige.ch), XLIFF TC member.

Note: This questionnaire contains some specific technical questions. If you cannot answer at the required level of detail, please put us in touch with the person who can do it within your company.

Statement of Use Agreement

1. **The responses provided through this questionnaire are intended as a Statement of Use (SOU) for XLIFF Version 2.1. Edited by David Filip, Tom Comerford, Soroush Saadtfar, Felix Sasaki and Yves Savourel. 23 August 2017. OASIS Committee Specification 01. http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/cs01/xliff-core-v2.1-cs01.html. Latest version: http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/xliff-core-v2.1.html**

I understand that the SOU MAY be used by the XLIFF TC to progress the Committee Specification to OASIS standard.

☐ I agree

2. **My organization has implemented or used the referenced XLIFF Version 2.1 Committee Specification as specified below**

☐ I agree

3. **Are you an OASIS member or an employee of an OASIS member organization?**

    ☐ Yes ☐ No

4. **OASIS affiliation**

☐ I am the primary representative of my organization in OASIS

☐ I am an Individual member

☐ This SOU will be endorsed by my organizations primary representative on the TC mailing list or the TC comment list.

5. **Affiliation**

☐ I am neither an OASIS member, nor an employee making this statement on behalf of an OASIS member and I understand that I will need to endorse the data collected through this questionnaire by writing an email to the XLIFF TC comments list and that this SOU MUST NOT be used in the OASIS TC process without me endorsing the statement through the said comments mailing list.

6. **I want to endorse this SOU through the XLIFF TC comments list**

☐ I agree

Note: Please note that the survey organizers will send to the e-mail address you provide a pdf containing your responses, so that you can attach them to the e-mail you will be sending through the comments list. In case you for whatever reason fail to follow up through the comments list, your SOU cannot be used for the specification's progression, your responses will however be included in a public TC report on XLIFF 2.1 implementations.

General information about the tool and its main developers

7. Insert your tool name and its current version

   _____

8. Your name (and position)

   _____

9. Company

   _____

10. Please describe your implementation in a few lines

    _____

11. Is your tool publicly available?

    ☐ Yes   ☐ No

12. Could you provide more information about your tool? Links to possible downloadable implementations, demos, documentation, etc.

    _____

13. Contact Email (to be used only to obtain clarification about your answers IF NECESSARY, and to send you the summary of your answers in a PDF document, your email address will not be published)

    _____

14. Is your company involved in the XLIFF Technical Committee?

    ☐ Yes   ☐ No

15. If not, do you have any contact with the XLIFF TC? (E.g. mailing lists participation. Please specify:

    _____

Type of tool and extensions information

16. Following the tool definitions provided by the XLIFF TC, which type of "agent" would your tool be?

An AGENT is any application or tool that generates (creates), reads, edits, writes, processes, stores, renders or otherwise handles XLIFF Documents.

You can select more than one answer

☐ ENRICHER (an Agent that performs the Enriching process: the process of associating module and extension based metadata and resources with the Extracted XLIFF payload)

☐ EXTRACTOR (an Agent that performs the Extraction process: the process of encoding localizable content from a native content or User Interface format as XLIFF payload, so that localizable parts of the content in the source language are available for Translation into the target language along with the necessary context information)

☐ MERGER (an Agent that performs the Merge process: the process of importing XLIFF payload back to the originating native format, based on the full knowledge of the Extraction mechanism, so that the localized content or User Interface strings replace the source language in the native format)

☐ MODIFIER (an Agent that performs the Modification process: the process of changing core and module XLIFF structural and inline elements that were previously created by other Writers)

☐ WRITER (an Agent that creates, generates, or otherwise writes an XLIFF Document for whatever purpose, including but not limited to Extractor, Modifier, and Enricher Agents).

17. Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (e.g. "xmarker:" or "okp:")

☐ Yes   ☐ No

18. If yes, please specify or describe them and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:

_____

19. Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html)
[If yes, your tool can be classified as "extractor" following the XLIFF Technical Committee terminology]

☐ Yes   ☐ No

20. If yes, please specify which file formats are supported:

_____

21. Can your tool change XLIFF files that it has produced?
[If yes, your tool can be classified as "enricher", "modifier" and/or "writer" following the XLIFF Technical Committee terminology]

☐ Yes ☐ No

22. Can your tool change valid XLIFF files produced by other tools?
[If yes, your tool can be classified as "enricher" and/or "modifier" following the XLIFF Technical Committee terminology]

☐ Yes ☐ No

23. Apart from general support for third-party valid XLIFFs stated above, have you successfully tested roundtrips with other XLIFF capable tools?
Note: By "roundtrip" we mean "read, understand, modify if needed, and return to the originating environment without breaking the cycle".

☐ Yes ☐ No

24. If yes:
   A) Which tools?

   _____

25. B) Which tools including their specific propietary XLIFF extensions?
   _____

26. If your tool processes XLIFF documents, does it preserve any XLIFF elements or attributes of XLIFF extensions that it does not support/understand?
   ☐ Yes ☐ No ☐ Other (please specify)

   _____

27. XLIFF 2.1 core and modules support
☐ XLIFF 2.1 Core

☐ Translation Candidates Module   ☐ Glossary Module

☐ Format Style Module   ☐ Metadata Module

☐ Resource Data Module   ☐ Size and Length Restriction Module

☐ Validation Module   ☐ ITS Module

XLIFF 2.1 CORE support

Required elements and attributes

28. Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

☐ xliff

☐ file

☐ unit

☐ segment

☐ source

29. Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?

    ☐ Yes ☐ No

30. Does your tool prevent the creation of duplicated unit IDs?

    ☐ Yes ☐ No

31. Please select from the following XLIFF attributes the ones that your tool can process:

    ☐ version

    ☐ srcLang

    ☐ id

XLIFF 2.1 Structural and Inline Elements

32. Structural core elements
Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

☐ xliff	☐ notes
☐ file	☐ note
☐ skeleton	☐ originalData
☐ group	☐ data
☐ unit	☐ source
☐ segment	☐ target
☐ ignorable	

33. Inline elements
Please select from the following XLIFF elements the ones that your tool can process:

☐ cp

☐ ph

☐ pc

☐ sc

☐ ec

☐ mrk

☐ sm

☐ em

34. XLIFF 2.1 Attributes
Please select from the following XLIFF attributes the ones that your tool can process:

☐ appliesTo	☐ dispStart	☐ srcLang
☐ canCopy	☐ equiv	☐ startRef
☐ canDelete	☐ equivEnd	☐ state
☐ canOverlap	☐ equivStart	☐ subFlows
☐ canReorder	☐ hex	☐ subFlowsEnd
☐ canResegment	☐ href	☐ subFlowsStart
☐ category	☐ id	☐ subState
☐ copyOf	☐ isolated	☐ subType
☐ dataRef	☐ name	☐ trgLang
☐ dataRefEnd	☐ order	☐ translate
☐ dataRefStart	☐ original	☐ trgDir
☐ dir	☐ priority	☐ type
☐ disp	☐ ref	☐ value
☐ dispEnd	☐ srcDir	☐ version

(XLIFF 2.1) Translation Candidates Module

35. Does your tool support the Translation Candidates Module?
☐ Yes ☐ No

Please select from the following elements and attributes the ones that your tool can process:

36. Elements
☐ matches

☐ match

37. Attributes
☐ id

☐ matchQuality

☐ matchSuitability

☐ origin

☐ ref

☐ reference

☐ similarity

☐ subType

☐ type

(XLIFF 2.1) Glossary Module

38. Does your tool support the Glossary Module?
☐ Yes ☐ No

Please select from the following elements and attributes the ones that your tool can process:

39. Elements
☐ glossary

☐ glossaryEntry

☐ term

☐ translation

☐ definition

40. Attributes
☐ id

☐ ref

☐ source

(XLIFF 2.1) Format Style Module

41. Does your tool support the Glossary Module?
☐ Yes   ☐ No

Please select from the following elements and attributes the ones that your tool can process:

42. Attributes
☐ fs

☐ subFs

(XLIFF 2.1) Metadata Module

43. Does your tool support the Metadata Module?
  ☐ Yes ☐ No

Please select from the following elements and attributes the ones that your tool can process:

44. Elements
  ☐ metadata

  ☐ metaGroup

  ☐ meta

45. Attributes
  ☐ appliesTo

  ☐ category

  ☐ id

  ☐ type

(XLIFF 2.1) Resource Data Module

46. Does your tool support the Resource Data Module?
☐ Yes   ☐ No

Please select from the following elements and attributes the ones that your tool can process:

47. Elements
☐ resourceData

☐ resourceItemRef

☐ resourceItem

☐ source

☐ target

☐ reference

48. Attributes
☐ id

☐ xml:lang

☐ mimeType

☐ context

☐ href

☐ ref

(XLIFF 2.1) Size and Length Restriction Module

49. Does your tool support the Size and Length Restriction Module?
☐ Yes   ☐ No

Please select from the following elements and attributes the ones that your tool can process:

50. Elements
☐ profites

☐ normalization

☐ data

51. Attributes
☐ storageProfile

☐ generalProfile

☐ storage

☐ general

☐ profile

☐ storageRestriction

☐ sizeRestriction

☐ equivStorage

☐ sizeInfo

☐ sizeInfoRef

(XLIFF 2.1) Validation Module

52. Does your tool support the Validation Module?
□ Yes   □ No

Please select from the following elements and attributes the ones that your tool can process:

53. Elements
□ validation

□ rule

54. Attributes
□ isPresent

□ occurs

□ isNotPresent

□ startsWith

□ endsWith

□ existsInSource

□ caseSensitive

□ normalization

□ disabled

(XLIFF 2.1) ITS Module

Tools Referencing

55. Does your tool support the ITS Module?

☐ Yes ☐ No

56. Does your tool support the Tools Annotation mechanism?

☐ Yes ☐ No

57. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

☐ its:annotatorsRef

Allowed Characters

58. Does your tool support the Allowed Characters data category?

☐ Yes ☐ No

59. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

☐ its:allowedCharacters

Domain

60. Does your tool support the Domain data category?

☐ Yes ☐ No

61. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

☐ itsm:domains

Locale Filter

62. Does your tool support the Locale Filter data category?

☐ Yes ☐ No

63. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

☐ its:localeFilterList

☐ its:localeFilterType

Localization Quality Issue

64. Does your tool support the Localization Quality Issue data category?

☐ Yes ☐ No

65. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

☐ its:locQualityIssuesRef

□ its:locQualityIssueType

□ its:locQualityIssueComment

□ its:locQualityIssueSeverity

□ its:locQualityIssueProfileRef

□ its:locQualityIssueEnabled

Localization Quality Rating

66. Does your tool support the Localization Quality Rating data category?
    □ Yes   □ No

67. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:
□ its:locQualityRatingScore

□ its:locQualityRatingScoreThreshold

□ its:locQualityRatingVote

□ its:locQualityRatingProfileRef

□ its:locQualityRatingVoteThreshold

Text Analysis

68. Does your tool support the Text Analysis data category?
    □ Yes   □ No

69. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:
□ its:taClassRef

□ its:taSource

□ its:taIdent

□ its:taIdentRef

□ its:taConfidence

□ its:annotatorsRef

Localization Note

70. Can your tool roundtrip ITS Localization Note data using XLIFF Core Note and XLIFF Core Comment Annotation?
    □ Yes   □ No

Terminology

71. Does your tool FULLY support the Terminology data category?
Note: The XLIFF Core Term Annotation supports partially the [ITS] Terminology [http://www.w3.org/TR/its20/#terminology] data category. Therefore, this question aims to obtain information on the support as specified by the ITS module [http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.1/csprd03/xliff-core-v2.1-csprd03.html#Terminology_datacat].?

❑ Yes ❑ No

72. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

❑ type="its:term-no"

❑ its:termConfidence

❑ its:annotatorsRef

Language Information

73. Does your tool support the Language Information data category?

❑ Yes ❑ No

74. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

❑ itsm:lang

Provenance

75. Does your tool support the Provenance data category?

❑ Yes ❑ No

76. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:

❑ its:provenanceRecordsRef

❑ its:org

❑ its:orgRef

❑ its:person

❑ its:personRef

❑ its:revOrg

❑ its:revOrgRef

❑ its:revPerson

❑ its:revPersonRef

❑ its:revTool

☐ its:revToolRef

☐ its:tool

☐ its:toolRef

Tools Referencing

77. Does your tool support the MT Confidence data category?
☐ Yes ☐ No

78. Please select from the following attributes the ones that your tool can process:
☐ its:mtConfidence

☐ its:annotatorsRef

Additional Comments

79. **Do you have any additional comments? (Note that, unless otherwise stated, comments may be published).**

_____

5 REFERENCES

Filip, D., McCance, S., Lewis, D., Lieske, C., Lommel, A., Kosek, J., Sasaki, F., Savourel, Y. (Eds.), 2013. Internationalization Tag Set (ITS) Version 2.0, Recommendation. ed, Recommendation. W3C.

Filip, D. and Morado Vázquez, L. (2013) XLIFF Support in CAT Tools, Subcommittee Report 2, XLIFF State of the Art, OASIS XLIFF Promotion and Liaison Subcommittee.

Morado Vázquez, L. and Filip, D. (2012) XLIFF Support in CAT Tools, OASIS XLIFF Promotion and Liaison Subcommittee.

Morado Vázquez, L., & Filip, D. (2014). XLIFF Version 2.0 Support in CAT Tools. OASIS XLIFF Promotion and Liaison Subcommittee.

OASIS, 2017. Technical Committee (TC) Process | OASIS [WWW Document]. URL https://www.oasis-open.org/policies-guidelines/tc-process-2017-05-26 (last access 07.03.2018).